

Kódszám/Code	Dátum/Date	Sorszám/Serial number
06/	20141001	

## FIX ÉS AUKCIÓS ÜGYLETEK ELSZÁMOLÁSÁRA VONATKOZÓ SZERZŐDÉS

## AGREEMENT ON THE SETTLEMENT OF FIX AND AUCTION TRANSACTIONS

<p>amely létrejött egyrészről a</p> <p><b>KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság</b></p> <p>(1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., cégjegyzékszám: 01-10-042346, tevékenységi engedély száma: 33.001/1994.) továbbiakban: <b>KELER</b></p>	<p>concluded by and between</p> <p><b>KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság</b></p> <p>(1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., Trade Register No. 01-10-042346, Activity Licence No. 33.001/1994.), hereinafter referred to as: <b>KELER</b></p>
<p>.....                  képviseletében aláírásra jogosultak / represented by the undersigned vested with right of signature</p>	
<p>.....                  másrészről a <i>(teljes cégnév)</i> / on the one hand <i>complete company name</i></p>	
<p>.....  <i>(rövid cégnév)</i> / <i>(short-form company name)</i></p>	
<p>.....  <i>(székhely)</i> / <i>(registered office)</i></p>	
<p>.....  <i>(adószáma)</i> / <i>(tax number)</i></p>	
<p>.....  <i>(cégjegyzékszám)</i> / <i>(trade register number)</i></p>	
<p>.....  <i>Felügyeleti engedély száma</i> / <i>Supervisory license number</i></p>	
<p>.....                  képviseletében (aláírási címpéldány szerint)                  represented by (in a similar form as shown on the specimen signature)</p>	
<p>továbbiakban: <b>Számlatulajdonos</b> között, a továbbiakban együtt: <b>Felek</b> között a mai napon az alábbi feltételekkel: az alábbi feltételek szerint:</p>	<p>hereinafter referred to as: <b>Account Holder</b> on the other hand, hereinafter jointly referred to as: <b>Parties</b> on the date mentioned below, under and subject to the terms and conditions as follows:</p>

<p>1. A Számlatulajdonos kijelenti, hogy a Budapesti Értéktőzsde Zrt.-n (a továbbiakban: BÉT) tőzsdei kereskedési joggal rendelkező ügyfele (a továbbiakban Tőzsdei Kereskedő) által a BÉT-en kötött fix és aukciós ügyleteket (a továbbiakban: Ügylet) a Tőzsdei Kereskedő megbízása alapján a KELER-nél vezetett értékpapír, illetve</p> <p>a) az MNB-nél b) a KELER -nél</p> <p>vezetett fizetési számláján* keresztül kívánja a KELER -rel elszámoltatni. (*A megfelelő aláhúzandó)</p>	<p>1. The Account Holder states that it wishes fix and auction transactions (hereinafter: Transaction) concluded by its customer (hereinafter: Stock Exchange Trader) with stock exchange trading right at the Budapest Stock Exchange Ltd. (hereinafter: BSE) settled by KELER in line with the order of the Stock Exchange Trader on the securities account held by KELER and the payment account* held by</p> <p>a) the NBH b) KELER</p> <p>of the Account Holder. (* please underline as appropriate)</p>
<p>2. A Felek rögzítik, hogy a Tőzsdei Kereskedő a KELER-nek nem ügyfele, így közvetlenül szolgáltatásokat a Tőzsdei Kereskedő részére a KELER nem nyújthat. Miután a BÉT-en a Tőzsdei Kereskedő által kötött Ügyletek a Tőzsdei Kereskedő kódján kerülnek a KELER részére megküldésre, szükséges a Számlatulajdonos közreműködése az Ügyletek elszámolásához. A Felek rögzítik, hogy miután az Ügyletek nem minősülnek a KELER KSZF által garantált ügyletnek, így a KELER KSZF által működtetett klíringtagsági rendszer keretében az Ügyletek nem számolhatóak el. Az Ügyletek elszámolása érdekében a Feleknek jelen szerződést kell megkötniük.</p>	<p>2. Parties state that the Stock Exchange Trader is not a customer of KELER, therefore KELER cannot provide services directly to the Stock Exchange Trader. As the Transactions concluded by the Stock Exchange Trader at the BSE are sent to KELER with the code of the Stock Exchange Trader, cooperation by the Account Holder is required to settle the Transactions. Parties state that as the Transactions are not considered transactions guaranteed by KELER CCP, the Transactions cannot be settled in the clearing membership system operated by KELER CCP Parties are required to conclude this Agreement in the interest of Transaction settlement.</p>
<p>3. A Számlatulajdonos nyilatkozatát, amely a Tőzsdei Kereskedő jelen szerződés 1. pontjában rögzített szolgáltatásra vonatkozó megbízását tartalmazza jelen szerződés 1. sz. melléklete rögzíti.</p>	<p>3. Attachment 1. of this Agreement contains the declaration of the Account Holder on the authorization by the Stock Exchange Trader for the provision of service herein stated in Point 1.</p>
<p>4. A KELER jelen szerződés alapján vállalja, hogy a Számlatulajdonos Tőzsdei Kereskedő által kötött Ügyletek értékpapír oldali elszámolását a Számlatulajdonos 1. sz. mellékletben nevesített értékpapírszámláján hajtja végre.</p>	<p>4. Pursuant to this Agreement KELER undertakes to settle the securities side of the Transactions concluded by the Stock Exchange Trader on the securities account of the Account Holder stated in Attachment 1.</p>

<p>5. A KELER jelen szerződés alapján vállalja továbbá, hogy a Tőzsdei Kereskedő által kötött Ügyletek pénzügyi elszámolását a Számlatulajdonos 1. sz. mellékletben nevesített fizetési számláján hajtja végre.</p>	<p>5. Furthermore, pursuant to this Agreement KELER undertakes to settle the financial side of Transactions concluded by the Stock Exchange Trader on the payment account of the Account Holder stated in Attachment 1.</p>
<p>6. A Számlatulajdonos kijelenti, hogy a jelen szerződés 5. pontjában rögzített MNB-nél vezetett fizetési számlájára vonatkozó KELER részére adott felhatalmazása kiterjed a Tőzsdei Kereskedő Ügyleteinek pénz oldali elszámolására. A Számlatulajdonos által adott felhatalmazás visszavonásig érvényes.</p>	<p>6. The Account Holder states that the authorization provided to KELER with respect to the payment account held by the NBH specified in Point 5. of this Agreement covers the settlement of the financial side of Transactions concluded by the Stock Exchange Trader. The authorization given by the Account Holder is valid until withdrawal.</p>
<p>7. A KELER a Tőzsdei Kereskedő által kötött Ügyletek elszámolása során kizárólag a Számlatulajdonossal áll jogviszonyban, az elszámolás során az Ügyletek vonatkozásában felmerült kötelezettségek a Számlatulajdonost terhelik.</p>	<p>7. In the course of settlement of Transactions concluded by the Stock Exchange Trader KELER enters into legal relationship with the Account Holder only, the Account Holder is liable for obligations arising with respect to the settlement of the Transactions.</p>
<p>8. Jelen szerződés megszüntetésére a KELER Általános Üzletszabályzatának rendelkezései az irányadóak. Amennyiben a Számlatulajdonos írásban bejelenti a KELER felé a Tőzsdei Kereskedővel fennálló jogviszony megszűnését, a jogviszony megszűnésének időpontjában jelen szerződés is automatikusan megszűnik. A Számlatulajdonos és a Tőzsdei Kereskedő közötti jogviszony megszűnésének időpontja nem lehet korábbi, mint a Számlatulajdonos KELER felé történő bejelentésének időpontja. Jelen szerződés megszüntetésének további feltétele, hogy a Számlatulajdonos az Ügyletek elszámolásából fakadó valamennyi kötelezettségét teljesítette.</p>	<p>8. Provisions of the General Business Rules of KELER apply to the termination of this Agreement. If the Account Holder informs KELER in writing on the termination of the legal relationship with the Stock Exchange Trader, this Agreement is automatically terminated at the time of termination of the legal relationship. The time of termination of the legal relationship between the Account Holder and the Stock Exchange Trader cannot be earlier than the time when the Account Holder informs KELER. An additional condition of termination of this Agreement is that the Account Holder must meet all obligations arising from the settlement of Transactions.</p>
<p>9. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben elsősorban a KELER Általános Üzletszabályzatát, Kondíciós Listáit és Elszámolóházi Leiratait kell alkalmazni. Az Általános Üzletszabályzat, az Elszámolóházi Leiratok és Kondíciós Listák a KELER hivatalos honlapján (<a href="http://www.keler.hu">www.keler.hu</a>) és a KID rendszerben elérhetőek.</p>	<p>9. Issues not regulated in this Agreement shall be governed by particularly the General Business Rules, Lists of Conditions and Clearing House Announcements of KELER. The General Business Rules, the Clearing House Announcements and the Lists of Conditions can be found at the official web site of KELER (<a href="http://www.keler.hu">www.keler.hu</a>) and in the KID system.</p>

<p>10. Az Általános Üzletszabályzat, Elszámolóházi Leiratok és Kondíciós Listák ismeretét és azok megismerését, értelmezését, rendelkezéseinek maradéktalan elfogadását a Számlatulajdonos jelen szerződés aláírásával ismeri el. A Számlatulajdonos vállalja, hogy saját szabályzatait, szerződéseit a KELER Általános Üzletszabályzatában, Kondíciós Listáiban és Elszámolóházi Leirataiban foglaltakkal összhangban alakítja ki.</p>	<p>10. By signing this Agreement the Account Holder acknowledges to have become familiar with, construed and fully accepted the provisions of the General Business Rules, the Clearing House Announcements and Lists of Conditions. The Account Holder accepts to form its own regulations, agreements in line with the provisions of the General Business Rules, Lists of Conditions and Clearing House Announcements of KELER.</p>
<p>11. A KELER vállalja, hogy Általános Üzletszabályzatának, Kondíciós Listáinak és az Elszámolóházi Leiratainak módosításáról a Számlatulajdonost honlapján (<a href="http://www.keler.hu">www.keler.hu</a>) a Tőkepiaci közzétételi rendszer honlapján (<a href="http://www.kozzetetelek.hu">www.kozzetetelek.hu</a>) és a KID-en keresztül értesíti. Az Általános Üzletszabályzat, a Kondíciós Listák, illetve az Elszámolóházi Leiratok módosítása esetén jelen szerződés rendelkezései a változásnak megfelelően a Felek külön nyilatkozata nélkül módosulnak.</p> <p>A szabályzatváltozásról és a hatályba lépés napjáról szóló tájékoztatás fenti módját a Számlatulajdonos elfogadja.</p>	<p>11. KELER undertakes to inform the Account Holder on changes to the General Business Rules, Lists of Conditions and Clearing House Announcements on its web site (<a href="http://www.keler.hu">www.keler.hu</a>), on the web site of the Capital Market Disclosure System (<a href="http://www.kozzetetelek.hu">www.kozzetetelek.hu</a>) and via KID. The provisions of this Agreement change in line with the modification of the General Business Rules, Lists of Conditions and Clearing House Announcements without separate statement by the Parties.</p> <p>The Account Holder accepts the above method of providing notice on changes in regulations and on the effective date.</p>
<p>12. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv, és a 2001. évi CXX. törvény, valamint a hozzá kapcsolódó jogszabályok rendelkezései az irányadóak.</p>	<p>12. Issues not regulated in this Agreement shall be governed by the provisions of the Civil Code and Act CXX of 2001 and related regulations.</p>
<p>A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, azzal, hogy eltérés esetén a magyar nyelvű változat irányadó.</p>	<p>This Agreement has been drawn up in Hungarian and English, with the proviso that the Hungarian version shall be applicable in the case of any difference.</p>

A jelen szerződést a Szerződő Felek elolvasták, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt aláírják.	Having read, construed and accepted this contract to be in full conformity with their will and intentions the Parties put their signature to it in approval.
..... Számlatulajdonos / Account Holder	..... KELER
.....	Budapest, .....
A felek cégszerű aláírásai, a cégjegyzés szabályainak megfelelően. Az aláírások minden folyamatosan számozott oldalra érvényesek.	<i>Authorised signatures of the Parties according to the rules of signature.                  The signatures apply to all consecutively numbered pages.</i>

**1. sz. melléklet / Attachment 1.**

Jelen okirat aláírásával a Számlatulajdonos kijelenti, hogy a Tőzsdei Kereskedővel megállapodtak abban, hogy a Tőzsdei Kereskedő BÉT-en kötött fix és aukciós ügyleteinek elszámolása a Számlatulajdonos által vezetett alábbi értékpapír és fizetési számláin történjen a KELER Általános Üzletszabályzata szerint./ By signing this document the Account Holder declares that it has agreed with the Stock Exchange Trader to have the fix and auction transactions concluded by the Stock Exchange Trader on the Budapest Stock Exchange settled at the following securities and payment accounts held for the Account Holder in line with the General Business Rules of KELER

**1.) A Számlatulajdonos adatai: (Számlatulajdonos tölti ki)**  
**Data of Account Holder: (To be completed by the Account Holder)**

Számlatulajdonos teljes cégneve / Complete company name of Account Holder:

.....

Számlatulajdonos rövid cégneve/ Short company name of Account Holder:

.....

**2.) Tőzsdei Kereskedő adatai: (Tőzsdei Kereskedő tölti ki)**  
**Data of Stock Exchange Trader: (To be completed by the Stock Exchange Trader)**

Tőzsdei Kereskedő teljes cégneve / Complete company name of Stock Exchange Trader:

.....

Tőzsdei Kereskedő rövid cégneve / Short company name of Stock Exchange Trader:

.....

A Fix és aukciós ügyletek elszámolására szolgáló KELER-nél vezetett értékpapírszámla fizetési számla adatai / Data of securities account kept by KELER and payment account settle fix and auction transactions:

Értékpapír számlaszám és alszámlaszám (KELER-kód/alszámlaszám)

Securities account number and subaccount number (KELER code / subaccount number)

\_\_\_\_\_a / \_\_\_\_\_a\_\_\_\_\_

Forint bankszámlaszám (IBAN):

HUF bank account number (IBAN):

HU \_\_\_\_ - \_\_\_\_\_aaaaa\_\_\_\_\_

.....  
**Számlatulajdonos/Account Holder**

Dátum/Date:.....